



## Portuguese (BR/Português brasileiro)

### Know Your Rights

### Conheça Seus Direitos

#### What to Do if You're Stopped by Immigration Officers

O que fazer caso seja abordado(a) por agentes da imigração

#### **Keep this card handy! If you have a immigration encounter, you can protect yourself.**

Mantenha esse cartão acessível para sua segurança em caso de contato com a imigração.

This card explains your rights when you are in contact with immigration enforcement officers in New York State. Unless stated otherwise, it applies to both documented and undocumented immigrants, as well as United States citizens. The information in this card does not apply to encounters with immigration officers at the border, international airports or at any other port of entry into the United States. The information in this card does apply to encounters with immigration officers inside the United States, including encounters with immigration officers on domestic trains and buses or in your local community, and encounters with Immigration and Customs Enforcement ("ICE") and border patrol agents after you have been stopped by local police.

Esse cartão explica seus direitos em caso de contato com agentes de imigração no estado de Nova Iorque. Isso se aplica a imigrantes legais, sem documentos e cidadãos americanos, salvo indicações em contrário. Essas informações não se aplicam a contatos com agentes da imigração nas fronteiras, aeroportos internacionais ou quaisquer outros portos de entrada nos Estados Unidos. O conteúdo desse cartão se aplica a contatos com agentes da imigração dentro dos Estados Unidos, incluindo contatos em trens e ônibus locais, ou na comunidade em geral, contatos com o Serviço de Imigração e Controle de Alfândegas (ICE em Inglês) e agentes de controle das fronteiras caso você seja abordado pela polícia.

Remember, what you say to immigration officers can be used against you in court, and it can give immigration officers a reason to arrest you. So make sure to read this card and keep it handy as you travel across New York State!

Não esqueça que o que for dito a um agente de imigração pode ser usado contra você num tribunal, e pode justificar sua prisão por agentes da imigração. Leia esse cartão com atenção e o mantenha acessível se viajar dentro do estado de Nova Iorque.

#### **If You Are Arrested by Immigration Officers:**

##### **Se você for apreendido por agentes da imigração:**

1. You have the right to remain silent. You do not have to answer questions. You can tell the officer that you want to speak with a lawyer before answering any questions. You may say, "I will remain silent until I speak to an attorney." You do not have the right to an appointed free lawyer, but you do have the right to talk to a lawyer and to hire one on your own.

1. Você tem direito a permanecer em silêncio. Você não tem obrigação de responder a quaisquer perguntas. Diga ao oficial que quer consultar um advogado antes de responder a suas perguntas. Você pode dizer: "vou manter silêncio até consultar um advogado." Você não tem direito a um advogado público gratuito, mas tem direito de contratar e consultar um advogado particular.

2. You do not have to sign anything giving up your rights, and should never sign anything without reading it first and understanding the consequences of signing it. Signing a document without understanding it could result in you being deported before you see a lawyer or a judge.

2. Não assine nenhum documento abrindo mão de seus direitos e nunca assine nada antes de ler com atenção e entender as consequências de sua assinatura. Assinar um documento sem entendê-lo pode causar sua deportação antes de ter a oportunidade de consultar um advogado ou juiz.

3. Talk to a lawyer before signing anything or making a decision about your situation. If possible, carry with you the name and telephone number of a lawyer who will take your calls. Immigration law is hard to understand. You may have options that immigration officers will not explain.

3. Consulte um advogado antes de assinar qualquer documento ou tomar uma decisão sobre sua situação. Se possível, tenha sempre à mão o nome e telefone de um advogado disponível para atendê-lo. O direito imigratório é complexo. Você pode ter alternativas que os agentes de imigração não vão explicar.

4. If you are not a U.S. citizen, you have the right to call your consulate or to have a law enforcement officer tell consulate officials of your arrest. Law enforcement officers must let your consulate visit or speak with you if consular officials decide to do so. Your consulate might be able to help you find a lawyer.

4. Caso não seja cidadão americano, você tem direito a entrar em contato com seu consulado, ou pedir aos oficiais que comuniquem seu consulado de sua apreensão. Os oficiais devem permitir que seu consulado venha vê-lo ou entrar em contato com você. Seu consulado pode ajudá-lo a encontrar um advogado.

#### **If an Immigration Officer Asks You Questions:**

##### **Caso seja questionado por um agente de imigração:**

1. You have the right to remain silent. You do not have to answer questions asked by immigration officers if you do not want to answer them. This includes questions about your citizenship status, birthplace or place of residence. If you are asked about your immigration status and you wish to remain silent, you may say: "I have the right to remain silent."

1. Você tem direito a permanecer em silêncio. Você não precisa responder às perguntas de agentes da imigração caso não queira, incluindo perguntas sobre sua situação imigratória, local de nascimento ou residência. Caso seja questionado sobre sua situação imigratória e não queira responder, diga: "Eu tenho direito de manter o silêncio."

2. Always remember that even if you answered some questions, you can still decide that you do not want to answer any additional questions.

2. Lembre-se que mesmo que tenha respondido algumas perguntas, é possível deixar de responder outras perguntas.

3. Never lie. Do not falsely claim to be a U.S. citizen or to be lawfully in the United States.

3. Não minta. Não alegue ser um cidadão americano ou em situação legal nos Estados Unidos.

#### **If an Immigration Officer Asks You for Immigration Documents:**

##### **Se um agente de imigração pedir seus documentos imigratórios:**

1. If you are a United States citizen, you do not need to show any documents. You should say, politely, "I am a United States citizen." You may choose to show documentation, such as your New York driver's license, which proves that you lawfully reside in the United States.

1. Caso seja cidadão americano, você não tem obrigação de apresentar sua documentação. Diga educadamente: "Sou cidadão americano." Você pode decidir apresentar seus documentos como sua carteira de motorista, que comprova sua residência legal nos Estados Unidos.

2. If you are undocumented and do not have valid U.S. immigration documents, remember that you have the right to remain silent. You can decide not to answer questions about your immigration status or whether you have immigration documents. If you tell an immigration officer that you are not a U.S. citizen and you cannot produce valid U.S. immigration documents, there is a good chance you will be arrested.

2. Caso seja indocumentado e não tenha documentados imigratórios válidos, não esqueça que tem direito a manter silêncio. Você pode decidir não responder a perguntas sobre sua situação imigratória ou sua documentação. Caso diga a um agente de imigração que não é cidadão americano e não possa apresentar documentação, é provável que seja preso.

3. If you are a documented immigrant who is 18 or older and have been issued valid U.S. immigration documents (such as an unexpired permanent resident card, also known as a “green card”), you are legally required to carry those documents with you at all times. If you have your valid U.S. immigration documents and you are asked for them, it is usually a good idea to show them to avoid arrest. Failure to carry valid immigration documents is a misdemeanor crime.

3. Imigrantes documentados acima de 18 anos com documentação imigratória (como um green card válido) são obrigados por lei a manter os documentos em sua posse o tempo todo. Caso tenha seus documentos e alguém exija vê-los, é melhor apresenta-los para evitar apreensão. Não ter os documentos de imigração disponíveis é um *misdemeanor*, ou crime de menor potencial ofensivo.

4. If you are arrested because you do not have your valid U.S. immigration documents with you, but you have them elsewhere, ask a friend or family member to bring them to you.

4. Caso seja preso por não ter seus documentos de imigração válidos em sua posse, mas os tenha em outro local, peça a um amigo ou familiar que os traga.

5. Never show an officer fake immigration documents or pretend that someone else’s immigration documents are yours.

5. Nunca apresente documentos falsos ou alegue que documentos de outra pessoa são seus.

Visit [www.nyclu.org](http://www.nyclu.org) to learn more about the NYCLU’s work to defend immigrants’ rights. If you feel that your rights have been violated during an interaction with an immigration officer, please call your local NYCLU office:

Visite [www.nyclu.org](http://www.nyclu.org) para saber mais sobre o trabalho da NYCLU defendendo os direitos de imigrantes. Se você achar que seus direitos tenham sido violados durante contato com um agente de imigração, entre em contato com seu escritório local da NYCLU:

Headquarters and New York City Office: (212) 607-3300

Capital Region Chapter (Albany): (518) 436-8594

Central New York Chapter (Syracuse): (315) 471-2821

Genesee Valley Chapter (Rochester): (585) 454-4334

Lower Hudson Valley Chapter (White Plains): (914) 997-7479

Nassau County Chapter (Hempstead): (516) 741-8520

Suffolk County Chapter (Central Islip): (631) 650-2301

Western Regional Office (Buffalo): (716) 852-4033

Sede geral e cidade de Nova Iorque: (212) 607-3300

Divisão da região da capital (Albany): (518) 436-8594

Divisão de Nova Iorque Central (Syracuse): (315) 471-2821

Divisão do Vale Genesee (Rochester): (585) 454-4334

Divisão do Lower Hudson Valley Chapter (White Plains): (914) 997-7479

Divisão do Condado de Nassau (Hempstead): (516) 741-8520

Divisão do Condado de Suffolk (Central Islip): (631) 650-2301

Escritório Regional do Oeste (Buffalo): (716) 852-4033

**Pro bono translation provided by Melissa Haber (SLC Volunteer Translation Services:  
[slctranslationservices@gmail.com](mailto:slctranslationservices@gmail.com))**